

Texto

Lula y Dilma tienen ´agria´ conversación en París

Se puso agria una conversa que mantuvo Lula con la presidente Rousseff en París, donde se encontraron a mediados de diciembre pasado.

El que estuvo presente quedó con la impresión de que Nuestro Guía [el ex presidente Lula] está preparando el terreno para pedir el lugar [de presidente] de vuelta. Si lo solicita, lo conseguirá.

La caballería del PT subió la voz en las críticas hechas de la doctora Rousseff. Felizmente para ella, nada que ver con políticas públicas. Todo por arriba de la Bolsa de la Viuda [las arcas del gobierno].

El juego de palabras puede producir envidia hasta de los tucanes [como son llamados los miembros del PSDB, partido principal de la oposición del gobierno], que se dicen cosas absurdas entre ellos, pero que se mantienen en el estilo del habla de las casas de familia.

Fonte: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/poder/1218496-lula-y-dilma-tienen-agria-conversacion-en-paris.shtml>

Tradução Livre

Lula y Dilma tienen ´agria´ conversación en París

Lula e Dilma têm conversa exacerbada em Paris

Se puso agria una conversa que mantuvo Lula con la presidente Rousseff en París, donde se encontraron a mediados de diciembre pasado.

Colocou-se exacerbada (irritada) uma conversa que manteve Lula com a presidenta Dilma Rousseff em Paris, onde se encontraram a meados de dezembro passado.

El que estuvo presente quedó con la impresión de que Nuestro Guía [el ex presidente Lula] está preparando el terreno para pedir el lugar [de presidente] de vuelta. Si lo solicita, lo conseguirá.

Aquele que esteve presente ficou com a impressão de que Nosso Guia (o ex-presidente Lula) está preparando o terreno para pedir o lugar (de presidente) de volta. Se o solicitar, o conseguirá.

La caballería del PT subió la voz en las críticas hechas de la doctora Rousseff. Felizmente para ella, nada que ver con políticas públicas. Todo por arriba de la Bolsa de la Viuda [las arcas del gobierno].

A cavalaria do PT subiu a voz nas críticas feitas à doutora Rousseff. Felizmente para ela, nada a ver com políticas públicas. Tudo acima da Bolsa da Viúva (os cofres do governo).

El juego de palabras puede producir envidia hasta de los tucanes [como son llamados los miembros del PSDB, partido principal de la oposición del gobierno], que se dicen cosas absurdas entre ellos, pero que se mantienen en el estilo del habla de las casas de familia.

O jogo de palavras pode produzir inveja até dos tucanos (como são chamados os membros do PSDB, principal partido de oposição do governo), que dizem coisas absurdas entre eles, porém que se mantêm no estilo de falar das casas de família.